

তথ্যসূত্র ভাষা

မုဟ်ဆမုဟ်ဆိတဲ ဝဟ်ဆသ့ဖဲဂံ ဝဲတဲကတိ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲလဲ ပေဗတဲ ဗုဒ္ဓိ
পার্বত্য জনগোষ্ঠীর জন্য সরকারি আইন সহায়তা সহায়িকা
Government Legal Aid Guide For CHT People

ဘၢဆဲးကတိ ဝဲလဲ ပေဗ ကိ ?

ဘၢဆဲးကတိ ဝဲလဲ ပေဗ ဂၢၢ်တဲ ဝဟ်ဆ ပေဗတဲ ဗု-ဒေဝ
ကိတိ ဝဲဆဲးသ့ဖဲ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲတဲကတိ ဝဲလဲ ဒုဒေဝ ။
ဟဟ် ကုဒတဲ-ကတိ ကိတိ ဒုဒေဝ ဝဲ ပေ , ကုဒတဲ-ကတိ
ကိတိ ဗဒေဝ ဝဲ-ဂုကိကု ဒု- ဝဲ ပေ ။ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲလဲ
ဒုဒေဝ ကိတိ ဝဲလဲ ဒုဒေဝ ဝဲလဲ ကိတိ ဆဲးကတိ သဲကိ
ဆဲး ။ ဂုကိလဲ ဒု ဝဲဒဲဒဲဒဲ ဝဲလဲ , ဆဲး ကိတိ ဒုဒဲဒဲ
ကိတိပဲတဲ လဲကတိ , ဆဲး ဝဟ်ဆကတိ ဗုဒ္ဓိ ဒုဒေဝ ,
ဆဲး ဝဟ်ဆကတိ ကတိ ဝဲတဲတဲ လဲကတိ ဒုဒဲဒဲဒဲ ဒုဒေဝ
ဗုကိကတိ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲလဲ ဒုဒေဝ ဒုဒဲဒဲ ပေဗ ။ ဆဲး
ကိ သဲဒဲဒဲ , ဝဲဒဲဒဲ ဗုကိကတိ ဝဲလဲ ဒုဒဲဒဲ ဝဟ်ဆကတိ
ဝဲလဲ ဒုဒဲဒဲ ဝဲလဲ ကတိ ဝဲလဲ ။

ကုဒတဲ-ကတိ ဒုဒဲဒဲ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲလဲ ဒုဒဲဒဲ သဲကိ

- ဂုကိလဲ သဲကတိ ;
- ဝဲဒဲဒဲဒဲ ကိတိပဲတဲ ဒုကတိ ဝဲလဲ ;
- ဝဲကတိတဲဆဲး ကိတိ ;
- ဒုဒဲဒဲဒဲ , သုလဲ-ဒဲဒဲ ဒုဒဲဒဲ ဗုကိကတိ ဝဲလဲ
ဝဲလဲ ;
- ဝဲဒဲဒဲဒဲ လဲကတိ ဒုဒဲဒဲ ဒုဒဲဒဲ ;

ကုဒတဲ-ကတိ ဝဲတဲတဲ ဝဟ်ဆကတိ ဝဲလဲ ဒုဒဲဒဲ သဲကိ

- ဝဟ်ဆကတိ ကိ ကိ ဝဲကတိ ဒုဒဲဒဲ ဒုဒဲဒဲ ;
- ဝဟ်ဆကတိ ဗုဒ္ဓိ ဒုဒဲဒဲ ;
- ဝဲတဲတဲ ဝဲလဲ ဒုဒဲဒဲ ;

- မိလော့ ခိယ /သလိခိ ဂုဏ် ခိယ လင်္ဂတိ ယဆိ ခုသိ ဇုာ ;

သုတိကထိ ဘာဆိကဆုဆိ ဗလိ ဇုာ ကိ ?

သုတိကထိ ခိတိတိ လိ ဘိသိယာ ဘ- ဆယ မာဆိသုတိကထိ ဘာဆိ ဗလိတေ ခိတိကထိ ဗလိ ဇုာတေ သုတိကထိ ဘာဆိကဆုဆိ ဗလိ ဇုာ ကောဘ ဘိယိ । သုတိကထိ တိလေခိ လိကိက၊ ဝိဂေ ဘိသိယာ ဘ- သုတိတိ ဆိ ပဆိခေ မိဆိသုတိကထိ ဘာဆိကဆုဆိ ဗလိ ခေ ।

- လိဂေလိ မာခိ ဘိသိယာတိတိ ဘာဆိ ဗုခိတိ ဇုာ ;
- ခိလ ခိ မိဂိခိခိယ ဂုဏ် ဗလိ ;
- ခိလိ ဖိ လိ မိဂိခိခိယ ဗိတိသု၊ ခိတိတိ ခုသိ ;
- သလိခိ ဂုဏ်လိလေ၊ သလိခိ ဂုဏ် မိဆိသုတိကထိ ယဆိ ဇုာ ।

သုတိကထိ ဘာဆိကဆုဆိ ဗလိ ဇုာ ဇုာတေ ကိ ကိ ကိမိတိ ကမိ ဂိ-ဆိ

- သုပိယိ ကောဒိ ကိမိတိ ;
- ဇေလ ကိမိတိ ;
- သုယိ ဘာလိတိ ကိမိတိ ;
- ယေကိ ဘာလိတိ ကိမိတိ ;
- ခိလိ ကိမိတိ ;
- မာဆိသုတိ ကိမိတိ ;

ကိဆိ ကိဆိ သုတိကထိ ဘာဆိကဆုဆိ ဗလိ ပေတိ ဇုာ ?

- ဝေ-ပေမာ သုဆိသုဆိ မာဆိတိ ဇုာ ဗိသိတေ ကမိဆိ ၁,၀၀,၀၀၀/- ဝေတိ ခေ ဆိ ;
- ကမိ ဂုဏ် ဆိ ပေ , မာဆိကိ ဘိတိကိ ကမိ ဂုဏ် ပေ, ကမိဆိ ဆိ ကိဆိ မာဆိတိ ;
- ဗိသိတေ ၁,၅၀,၀၀၀/- ဝေတိ ခေ ကမိဆိ ဆိ ပေ ကိဆိ မာဆိတိ ;
- ကိဆိ ကမိ ဂုဏ် မာတေ မာဆိတိ ဇုာ ဗိသိတေ ကမိဆိ ၁,၀၀,၀၀၀/- ဝေတိ ခေ ဆိ ;
- ကိဆိ ဗိဂိတိ ပေဘ ;
- မာဆိ ပေတိ ကိလိတိ ပုယေတေ မာဆိတိ ;
- ဂ၊ ခေ, မိဆိ ခေ ဘ- မိဆိ ခုလုမိတိ ပုယ မေလ ဘ- ဗိဂိတိ ပေဘ ;
- တေတိ ဇုာ ဆိ မာဆိတိ, မာတိ ;
- ဗိဂိတိ ဇုာ, မာဆိ ဂုတိတိ ဘ- ခိ ;
- သိ မာဆိသု မ-မိမေ ခုဂိကိလိတိ ပုယ ဆိ သုတိ ပုဏ် ပေ သိ မိဂိ မိဆိခိ ပေယ မာဆိတိ ;
- ဗုတိတေ ပတိတေ သိ မိဂိ ကိဆိ မာဆိတိ ;
- သိ ခိ ခိ ကိ ဘဂေ သိ မိဂိ ခုဂိကိ မ ;
- ပခိ မာဆိသု မ-မိ သိခေ ပုဏ် ဇေယ မေလ ဆိ ဗိဂိတိ ပေဘ ;
- ဘိတိသု ဂုမိတိ သိ ဆိ ဇုာ ဇုာ ပေ ကိဆိ မာဆိတိ ;

- ຝະໂປ້ວ ສາ ອາສີ ເຜີຍ , ສະເຕ ພ-ລ ກ- ອຸກິກ, ເຜີຍ ;
- ປຸກ ສາ ມະ-ສ ພສາດ ;
- ຝະໂປ້ວ ກຸລະ ສ ພ ປິລິ ກຸ-ອາດ ທິກິກສ ພ ພ ສາ ວາສ ບິກິກ ກິກ ກຸບອ ທິລິອິ ສາ ພສາດ ;
- ທິບອ ພອ ທິສ ລະ ກະເດ ພສາດ ອ ກາສ ບິກິກ ກິກ ກຸບອ ທິ ວິ ວິ ດິ ກຸບອ ຝະໂປ້ວ ກຸລະ ສ ພ ພ ;
- ກຸ-ອາດ ທິກິກ ອ-ນ ຝະໂປ້ວ ທິລິ ສາ ສາ ກຸລະ ສ ພ ປິກິ ດວາ ຂ ພ ;
- ອະລິວ ວິວິວິ ຝະໂປ້ວ ທິລິ ສາ ສາ ກຸລະ ສ ພ ປິກິ ດວາ ຂ ພ ສາ ດວາ ຂ ພ ກິກ ພສາດ ;

ປາດອິ ພສາດ ກິ ມິກິກ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິລິ ພ ພສາດ ?

ວິກິກ ອາ, ພສາ ດວິກິ ກ- ອິ ອິ ກິກ ພສາດ ວິກິ ສາ ປາດອິ ພສາ ດວິກິ ກິກ ອິ ຂ ວິ ວິ ມິກິກ ວິກິກ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິລິ ພ ພສາດ ອາ, ປິລິ ດວາ ຂ ພ .

ມິກິກ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິລິ ກຸ- ອາ ?

- ອິກິ ກຸ-ຮ / ພອວິວິວິ ກຸ-ອາ ກຸ-ອາ ທິກິກ ທິກິກ ຂ ພ ອະລິ ກິກິ ;

- ດວິກິກ ກຸ-ອາ ກຸ-ອາ ທິກິກ ທິກິກ ຂ ພ ດວິກິກ ກຸ-ອາ ກິກິ ;
- ດວິກິກ ກຸ-ອາ ທິກິກ ທິກິກ ທິກິກ ຂ ພ ດວິກິກ ກິກິ ;
- ພິກິ ກຸ-ອາ ກຸ-ອາ ທິກິກ ທິກິກ ຂ ພ ພິກິ ກິກິ ;

ມິກິກ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິລິ ພ ກິກ ຝະໂປ້ວ ພ ພ ?

ມິກິກ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິກິກ ທິລິ ພ ກິກ ຝະໂປ້ວ ສ ພ ພ . ທິລິ ທິກິກ ທິກິກ ຝະໂປ້ວ ມິກິກ ທິກິກ ທິກິກ ພ-ອາດ ພິກິກ ດວາ ທິກິ .

ມິກິກ ພສາ ກິ ກິ ກຸ-ອາດ ທິກິກ ກຸ-ອາດ ພ ?

- ກຸ-ອາດ ທິກິກ ທິກິກ ພ ;
- ພສາ ວິກິກິກ ພ ທິກິ ພ ;
- ພິກິກິກ ພ ພສາດ ທິກິ ພິກິ ດວາ ພ ;
- ພິກິ ພິກິ ພິກິ ພ ;
- ພິກິກິກ ພ ພສາ ທິກິ ພ ພສາ ດວາ ພິກິ ພ ;
- ພສາ ພສາ ພິກິກິກ ພິກິ ພິກິ ພ ;
- ພິກິ ພິກິ ພ ພິກິກິກ ພິກິ ພິກິກິກ ພິກິ ພ ;
- ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພ ;
- ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພິກິກິກ ພ ;

မတ်ကထိ ဘုရားကုန်ဆုံး သေဗ ကိစ္စကုန် ပ- ဇမိ ?

ကံစစ် ယုဒကုန် မတ်ကထိ ခံစားသော ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ စိတ် ယေလ ဇေလ ကံစိတ်တို့ ယေယုဒကုန်ဆုံး မတ်ကုန် ဇုကိကောယ ဖတ်တို့ ခံစားကုန်တို့ ဂူ ပုဂံဒ် ၊ ဇေလ ကံစိတ်တို့ ယေယုဒကုန်ဆုံး ဘုရားကုန်ဆုံး ဂလေ- ဗလိ ယေကုန်တေ ယုဒကုန်ဆုံး ပုကိကော ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ခံစား ဖဂိ ခကိကူ ပေဇေလိ ဂကိလိ ဂုဂ် ဇု ဘမိ ၊ ပေဇေလိ ဂကိလိလူ ဗိဗတိ ဗတိတေ ယုဒကုန်ဆုံး ပုကိကော ဖတ်တို့ ယေ ဂုဂ် ဘ- ဗလေကု စိဗစ လိ ဇ လဂေ ဂုဂ် လိမိ ၊

ကံစစ် ကံစစ် ဖတ်တို့ မတ်ကထိ ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ပ- ဇမိ ?

ဗုဂ် ဂုကိကု ဖေဇေလိ ဘ- ဇေဝစိ ဖတ်တို့ ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ဇု ဘမိ ၊ ဇေဝစိ ;

| | |
|------------------------------------------|-------------------------|
| ဖေဇေလိ ဖတ်တို့ | ဇေဝစိ ဖတ်တို့ |
| ယုဂ် ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ဇေဂေ ဘ- ယုဂ် ဂုဂေ | ပေဘတိ စစ ခလစ |
| ဂု ဂလေ ဇုဂုမိ | ခေဂေ ဘ- ခဗိ ငေဇ ဂမိလိ |
| ဇေဂုကိ ခဗိ ဇမိ ဇေဂုဂ် ဇိဂ်ဂေ ဇုဂုမိ | ဇေဂုယုဂ် ခ-ဗိ |
| ခဗိဗိ ယ-ဇ | မတ်ကုန်တို့ ခံလိ ဖေဂုဂ် |
| ပဗတိ | ဂလိလိ ဗတိလိ |

| | |
|------------------------------------------|------------------------|
| ဗ-လေ ခဗေကု စိဗစ | ထမိ ယေ- ဂုဂမိ |
| ဂလိတိဇေဂိ | မတ်ကုန်တို့ ဂဂိ |
| ဘုရား မွဲကိလ ဗတိစိ ဘဂုဂ် ဗိဗိ ဇမိ ဗဇ- ဂဇ | ယေမတ်ကုန်လိ ဖတ်တို့ ယေ |
| | ယုကိတိ ဗေဇေ ဖတ်တို့ ယေ |

မတ်ကထိ ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ယေဗတိ ခံစားကုန်တို့ ဖတ်တို့ ကုထိ ပ- ဇမိ ?

- ဇေလ လိဂေလိ ခဗိ ဘိဗိဇ
- ကု-ဂ် ပေဇေဂုဂ်
- ဇတိမိ ဖတ်လိ မတ်ကုန်ထိ ဇေလ ဘ- ဂုဂေလ ဘိဗိဇ
- ဇေလိ ဂုဂုဂ် ဘိဗိဇ
- ဂုဂေလ ယေယုဒကုန်ဆုံး ဘိဗိဇ
- ဂဇစိမိဗိ ပုဂိမိဗိ ယေယုဒကုန်ဆုံး ဘိဗိဇ

ဘုရားကုန်ဆုံး ဗလိ ပေဗတိ ဂလေ တိဗတိ ကိ ဂူ ပုဂံဒ် ?

- ဇုဇ ဖဂိ ဗလိ ဖတ်တို့ မိ ဗေဇေ လဂေ ကံစစ် ကံဂုဗိ ဇမိ ခံလိလိ ဇမိ ဇိ ကံစစ် ပုဂိဗိဗိ ပဗ ဇုဂိ တိဗ မတ် ထမိ ဂလေ ဂမိကိကု လိဂေလိ

မဟေ ဘိဝံသတိ ခဏတိ လင်္ကဏေ ဘန္တ ပုဟေ । အေတံ ။
 ဘု-ဝံ ဗေပထေ သတိတုဂ္ဂမိ ဥလေ ဘု-ဝံ ခလိလိ ,
 သဗ္ဗေ ဗေပထေ ခိ ကံဇံ ကံဇ- ဥတိလေ ဝေဒိယေတံ
 ကတိဗတိတုဂ္ဂံ လေဂ (ကဗိန္တိယ) , နုတုဂံ ဖဂိ
 နုလုမံ ဗေပထေ ခကိတိတိ ပုထိကိကုတိ တိပုတိ
 ခိကသုတိ နုတံ ခိတိကတိ ကင်္ဂဗိပတံ လင်္ဂေ ဂု
 ဘန္တိလေ ငွိကိ ဂုဟေ ဥကိလိလုဂ္ဂတုဂ္ဂံ ဗတိဂုဟ ကမိ
 ဂုဟေ ဂတိတေ ခိသ ဥပံ ।

- တုမိ နုခိ ဘကိကိတုဂ္ဂံ ဟတိ ကု-ဝံတိ တုလ
 ဥယေ သိင်္ဂကိ ဖင်္ဂခိခိယတိ လိဂေလိ မဟေ ပေဗတိ
 ခ- ဟလေ သိ ဖင်္ဂခိခိယတိ ဗေပထေ ခိတိကတိ
 ဘိ အေတံ ။ ခိ ကု-ဝံတိ ဖင်္ဂခိခိယ ခလေတိ တ-
 နံ , ကေတိ နမိဗတိ, ဖင်္ဂခိခိယတိ ပိကိကံ,
 ဖင်္ဂခိခိယတိ ဟကိကိန္တေယ ဘိပတိထ, ဂုယ
 ဥကိလိလု နံ, ဖေဒိခတိ ဖင်္ဂခိခိယတိ ဗေပထေ
 ခိတိခကတိတံ ဂုယဗမိ ဒေလိခတိ ဗိန္တိ န-
 ခမိတိ ခတိ ဘဂေ , န ကိ ပ-ဟတိ သိထေ
 သုမိယ ဘဂေ ဟမိ သုတံ ဗုဂ နေတိ နု ပုဟေ
 ။
- ပုတိတိဗတိ ဥကိလိလု လင်္ဂေ ဖိဗိ ဥတိ လင်္ကဏေ
 နမိ ကု-ဝံ ကမိ ဘသိကိ ဥတိ ကတလိလု
 ဖင်္ဂခိခိယတိ ကိတိတံ ကတိတိ ဟမကိကိ ခေဂ ပုဟေ
 ကု ဗေလေ သုတိ ဖင်္ဂခိခိယတိ တတိက ဘ- နုတံ
 ဂုဟတိ ကံဇံ သိ ဗေပထေ ဘိခိ လေဂ ဘဂေ နုတံ
 ဥကိလိ, လိဂေလိ မဟေ ဘိဝံသ ဖန္တတိ, လိဂေလိ
 မဟေ ဘိဝံသတိ ဘ- သိ လင်္ဂေ တိယ ဖဂိဝံ
 ခိတိကတိ ။

- ကု-ဝံတိတုဂ္ဂံ ကင်္ဂဗိပတံ , ခလိလိပတံ ဟမိ
 သုတံ ဗုဂကတိတံ နမိလိ တုလိဗတိ ဖဂိ
 တိယတိတုဂ္ဂံ ကံဇံ ခိတိကတိ နု တံ ပုဟေ ။ ကု-ဝံ
 ဖိ နမိ ဗတိခိ ခတိ ယဂတံ သိ နမိလိခိ ခိ- ခိဗံ ။

သုပ္ပိယေ ကု-ဝံတိ ဘန္တိ ခိ ဗလိ နုတံ

ဘန္တိကတုဂ္ဂံ ဗလိ နုတံ ဘန္တိ, ၂၀၀၀ ခိ ဗလိဖဂိ နု ဘ-
 နမိ ယန္တတိခိတိထေ သိတိကတိ ခိတိကတိ ဘိဗလိ
 ကု-ဝံတိ ဘန္တိကတုဂ္ဂံ ဗလိ ခိဗတိ ဖဂိ ဗလိဗေသိ
 ယန္တိယံ ဗုဂံ ဝိဗိဗိဗိဗိဗိ ခိတိ ဗမိ ဟိကုတိ ဗိဗိဂံတိ
 ခိတိခိ ဗိဗိဗိကိ သုပ္ပိယေ ကု-ဝံ ကိမိဗိဗိဗိ ဗေသိယေတံ
 ဟမိဗေ ခမိတိတံ ပလေဗံ ။ ခိတိခိ အေတေလိ လိ သလိလ
 ဖိတေ ကိမိဗိဗိဗိ ဗေသိယေတံ ဗမိ ခိတိ သိတိကတိ
 ခိတိခိ-အေတေလိ , ဟ ကိမိတိတိ သေဂြေဗိဗိ ကမိ
 ဂုဟေ ။ ဟ ကိမိဗိဗိ ခိ ခတိ ဗမိ ကမိခိ ၁,၅၀,၀၀၀ /-
 ငွေတိ ဥပေ နမိ သေ-နိ ယန္တတိခိတိထေ တိလေ လိကိကု
 သေဗိခိ နု ဘိတိ, အေတံ - ဖေဒိခတိ ဘပိလိ ဘ- တိသိသိ,
 ခေတံ ဘပိလိ ဘ- တိသိသိ, ဒေလိ ဘပိလိ ဘ- လိသ နု
 ဘပိလိ ။

ခေသိသိ ဘိသိဟမိ, နမိ ဘ- သုဗိဗိ နိ ပတိခိဗေ
 ယန္တတိခိခိ ခတိ တိလေ ကု-ဝံတိ ကံဇံ တမိ နမိ
 တုဂ္ဂမိတိ ဗေသိ ဘ- ဘိဗလိ ကု-ဝံတိ ဘပိလိ နမိ
 တိသိသိ ဂုဟတိ ဗန္တိ တ- ဖဂိ ၈ သေပိဗိဗိဗိဗိ ,
 ၂၀၁၅ ခိသိဗိဗိဗိ တတိဂံတိ ယန္တတိခိခိ ခိ ဗလိဗေသိ
 ယန္တိယံ ဗုဂံ ဝိဗိဗိဗိဗိ ခိတိ သုပ္ပိယေ ကုတိ လိဂေလိ

၁၅၅ ဘုံဖိဖိ ဖွဲ ဂ္ဂ ဒေ။ ။ သုပ္ပိယေ နုတ် လိဂေလိ ၁၅၅
 ဘုံဖိဖိ ခိ တံလေ လိကံ၊ သေဗထိ ဖုတ် ဘလု ဘဂေ၊ ဒေထိ
 - ဘဟေကနူထိ ဗုဒ္ဓိဓိ ဖုတ်, ဘပိလိ ခမေထိ ဘ- ဗလထိ,
 ဖိဂံခိခိယထိ ဘလဖိထိ ဗေဗထေ ကဗိလိ ဒိဗိယလံဂံ
 ကံထ ဖုတ်, ဘပိလိထိ ဖယထိ သုတ် ဒံထဖိ ဗု-ထိ ။

ဘဟေ သံလိလ ဘ- ဘ-ဂံ ကေလိကေဒါဖု ဗုဂထိ (ADR)

ဗုဒ္ဓိ ကံထိ ဖယထိ တထိ ဘပိဖိ ဂ္ဂ ဒါထေ သံတံတုထိ
 ထိ ဖိဂံခိခိယထိ ဘပိဖိ ဖိယံ သိထေ ဖိဒုထိ
 ဂုထိတံ၊ ဗမိ သလေ တေ ဒေလ လိဂေလိ ၁၅၅ ဘုံဖိသံ
 ကံထိ ဘဂေထေ ဒိဗိယ ဗိဗထိ - လိဂေလိ ၁၅၅
 ဘုံဖိသံထိ ဖိဒုထိ ဘ-ဂံ ကေလိကေဒါဖု ဗုဂထိ
 ဖုတ် ထေ ခိ တုတံထိ တထိ သံတံတုထိ ထိ ထိ
 ဖိဂံခိခိယ ဗုဂထိ ခိဗထိ ဖဂိ ဒသေထိ ပံ ။ ဒေလ လိဂေလိ
 ၁၅၅ ဘုံဖိသံထိ ဘဟေကနူထိ ဗိလိ ဖုတ် ဘဟေ, ၂၀၀၀ ဘ-
 ဘဟေ သံလိလ ဘ- ဘ-ဂံ ကေလိကေဒါဖု ဗုဂထိထိ
 ဘဟေ ထိထေ ဘပိဖိ ဂ္ဂ ဒါထေ ကေလိကေဒါဖု
 (ပိ-ကေထိ) ဘ- ပ- ဂ္ဂ ဒါ ဖိဂံခိခိယထိ (ပေထိ
 ကေထိ) ဗုဂထိ ဒေထိ ။

বাংলা ভাষা

আইনগত সহায়তা কি?

আইনগত সহায়তা হলো আইনগতভাবে সমস্যাগ্রস্থ কোনো ব্যক্তিকে আইনি বিষয়াদিতে প্রয়োজনীয় সহায়তা প্রদান। এটি আদালতের ব্যাপারে হতে পারে, আবার আদালত বর্হিভূত অন্যান্য বিষয়েও হতে পারে। আইনগত সহায়তার কোনো সুনির্দিষ্ট ধরণ নেই। আইনজীবীর মাধ্যমে মামলা পরিচালনা করা কিংবা কোনো দলিলপত্র মুসাবিদা করা অথবা আইনগত পরামর্শ প্রদান করা অথবা আইনগত প্রক্রিয়ার খরচাদি সরবরাহ করা- সবকিছুই আইনগত সহায়তার অন্তর্ভুক্ত। এমনকি সালিশ, মিমাংসা ইত্যাদিতে সহায়তা প্রদান করাও আইনগত সহায়তা হিসেবে বিবেচিত।

আদালত কেন্দ্রিক আইনগত সহায়তার উদাহরণ

- আইনজীবী নিয়োগ;
- মামলার কাগজপত্র সংগ্রহ;
- ওকালতনামা ক্রয়;
- আরজি, জবাব, এজাহার ইত্যাদি মুসাবিদা করা;
- মামলার প্রাসঙ্গিক খরচ পরিশোধ;

আদালত বর্হিভূত আইনগত সহায়তার উদাহরণ

- আইনগত তথ্য প্রদান;
- আইনগত পরামর্শ প্রদান;
- বিরোধের মিমাংসা করা;
- মিমাংসাকারী/সালিশকারীর সম্মানী পরিশোধ;

সরকারি আইনগত সহায়তা কি?

উত্তরঃ সরকারি খরচে অসহায় ও দরিদ্র মানুষকে আইনি বিষয়াদিতে প্রয়োজনীয় সহায়তা প্রদান করাকে সরকারি আইন সহায়তা বলা হয়। সরকার নিম্নোক্তভাবে অসহায় ও সুবিধাবঞ্চিত মানুষকে আইনগত সহায়তা প্রদান করেঃ

- লিগ্যাল এইড অফিসের মাধ্যমে আইনগত পরামর্শ প্রদান;
- আইনজীবীর মাধ্যমে মামলা দায়ের ও পরিচালনা;
- আইনজীবীর ফি'সহ মামলার প্রাসঙ্গিক খরচ পরিশোধ;
- নিযুক্ত সালিশকারীকে সম্মানী প্রদান।

সরকারি আইনগত সহায়তা প্রদান বিষয়ক কি কি কমিটি কাজ করে?

- সুপ্রীমকোর্ট কমিটি;

- জেলা কমিটি;
- শ্রম আদালত কমিটি;
- চৌকি আদালত কমিটি;
- উপজেলা কমিটি;
- ইউনিয়ন কমিটি;

কারা সরকারি আইনগত সহায়তা পাওয়ার যোগ্য?

- অসচ্ছল বা আর্থিকভাবে অসচ্ছল ব্যক্তি যাহার বার্ষিক গড় আয় ১,০০,০০০/- টাকার উর্ধ্বে নয়;
- কর্মে অক্ষম, আংশিক কর্মক্ষম, কর্মহীন কোন ব্যক্তি;
- বাৎসরিক ১,৫০,০০০/- টাকার উর্ধ্বে আয় করিতে অক্ষম কোন মুক্তিযোদ্ধা;
- কোন শ্রমিক যাহার বার্ষিক গড় আয় ১,০০,০০০/- টাকার উর্ধ্বে নয়;
- কোন শিশু;
- মানব পাচারের শিকার কোন ব্যক্তি;
- শারীরিক, মানসিক এবং যৌন নির্যাতনের শিকার নারী ও শিশু;
- নিরাশ্রয় ব্যক্তি বা ভবঘুরে;
- ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের কোন ব্যক্তি;
- পারিবারিক সহিংসতার শিকার অথবা সহিংসতার ঝুঁকিতে রহিয়াছেন এইরূপ কোন সংক্ষুব্ধ ব্যক্তি;
- বয়স্ক ভাতা পাইতেছেন এইরূপ কোন ব্যক্তি;
- ভি জি ডি কার্ডধারী কোন দুঃস্থ মাতা;
- দুর্বৃত্ত কর্তৃক এসিড দহন নারী বা শিশু;
- আদর্শ গ্রামে গৃহ বা ভূমি বরাদ্দপ্রাপ্ত কোন ব্যক্তি;
- অসচ্ছল বিধবা, স্বামী পরিত্যক্তা এবং দুঃস্থ মহিলা;
- প্রতিবন্ধী ব্যক্তি;
- আর্থিক অসচ্ছলতার কারণে আদালতে অধিকার প্রতিষ্ঠা বা আত্মপক্ষ সমর্থন করিতে অসমর্থ ব্যক্তি;
- বিনা বিচারে আটক এমন কোন ব্যক্তি যিনি আত্মপক্ষ সমর্থনের যথাযথ ব্যবস্থা গ্রহণে আর্থিকভাবে অসচ্ছল;
- আদালত কর্তৃক আর্থিকভাবে অসহায় বা অসচ্ছল বলিয়া বিবেচিত ব্যক্তি;
- জেল কর্তৃপক্ষ কর্তৃক আর্থিকভাবে অসহায় বা অসচ্ছল বলিয়া সুপারিশকৃত বা বিবেচিত কোন ব্যক্তি;

পাহাড়ী জনগোষ্ঠী কি সরকারি আইনি সেবা প্রাপ্তির যোগ্য?

ক্ষুদ্র জাতিসত্তা, নৃ-গোষ্ঠী ও সম্প্রদায়ের যে কোন ব্যক্তি কিংবা পাহাড়ী জনগোষ্ঠীর আর্থিক আয় সীমা যা-ই হোক না কেন সরকারি খরচে আইনগত সহায়তা পাওয়ার যোগ্য বলে বিবেচিত হবেন।

সরকারি আইনগত সহায়তা কোথায় পাওয়া যায়?

- জজকোর্ট/ম্যাজিস্ট্রেট কোর্টের এখতিয়ারাধীন বিষয়ের ক্ষেত্রে জেলা কমিটি
- সুপ্রীমকোর্টের এখতিয়ারাধীন বিষয়ের ক্ষেত্রে সুপ্রীমকোর্ট কমিটি
- শ্রম আদালতের এখতিয়ারাধীন বিষয়ের ক্ষেত্রে শ্রম আদালত কমিটি
- চৌকি কোর্টের এখতিয়ারাধীন বিষয়ের ক্ষেত্রে চৌকি কমিটি

সরকারি আইন সহায়তা পেতে কোনো টাকা পয়সা লাগে কি?

সরকারি আইন সহায়তা পেতে কোনো টাকা পয়সা লাগেনা। সহায়তার জন্য প্রয়োজনীয় টাকা পয়সা সরকারি তহবিল হতে ব্যয় করা হয়।

সরকারি বিনা খরচে কি কি আইনি সেবা প্রদান করে?

- আইনগত পরামর্শ প্রদান
- বিনামূল্যে ওকালতনামা সরবরাহ
- মামলা পরিচালনার জন্য আইনজীবী নিয়োগ
- আইনজীবীর ফি পরিশোধ
- মধ্যস্থতাকারী বা সালিশকারীর সম্মানী পরিশোধ
- বিনামূল্যে রায় কিংবা আদেশের অনুলিপি সরবরাহ
- ডিএনএ টেস্টের যাবতীয় ব্যয় পরিশোধ
- ফৌজদারী মামলায় পত্রিকায় বিজ্ঞপ্তি প্রকাশের ব্যয় পরিশোধ
- মামলার সাথে সম্পর্কিত প্রাসঙ্গিক সকল ব্যয় পরিশোধ

সরকারি আইনি সেবা কিভাবে পাওয়া যায়?

কোনো ব্যক্তি সরকারি খরচে আইনগত সহায়তা নিতে চাইলে জেলা কমিটির চেয়ারম্যান বরাবর নির্ধারিত ফরমে আবেদন করতে হয়। জেলা কমিটির চেয়ারম্যানের অনুমোদনক্রমে সহায়তা প্রার্থী ব্যক্তির পক্ষে আইনগত সহায়তা প্রদানের জন্য একজন প্যানেল আইনজীবী নিয়োগ করা হয়। প্যানেল আইনজীবী বিচারপ্রার্থী ব্যক্তির পক্ষে মামলা দায়ের ও পরিচালনাসহ অন্যান্য ব্যবস্থা গ্রহণ করে থাকে।

কোন কোন মামলায় সরকারি আইন সহায়তা পাওয়া যায়?

সব ধরনের ফৌজদারী ও দেওয়ানী মামলায় আইনগত সহায়তা প্রদান করা হয়। যেমন:

| ফৌজদারী মামলা | দেওয়ানী মামলা |
|-------------------------------------------|-----------------------------|
| স্ত্রীর বিনা অনুমতিতে স্বামীর বিয়ে | সন্তানের অভিভাবকত্ব |
| শারীরিক নির্যাতন | ভরণপোষণ ও দেনমোহর আদায় |
| যৌতুক দাবী বা যৌতুকের জন্য নির্যাতন | বিবাহ বিচ্ছেদ |
| এসিড নিক্ষেপ | সম্পত্তির দখল পুনরুদ্ধার |
| পাচার | দলিল বাতিল |
| অপহরণ | স্থায়ী নিষেধাজ্ঞা |
| ধর্ষণ | সম্পত্তি বন্টন বা বাটোয়ারা |
| আইন শৃঙ্খলা বাহিনী কর্তৃক আটক বা গ্রেফতার | ঘোষণামূলক মামলা |
| | চুক্তি সংক্রান্ত মামলা |

সরকারি আইনগত সহায়তার আবেদন ফরম কোথায় পাওয়া যাবে?

- জেলা লিগ্যাল এইড অফিস;
- আদালতের পেশকার;
- জাতীয় মহিলা সংস্থার জেলা ও উপজেলা কার্যালয়;
- জেলা সুপারের কার্যালয়;
- উপজেলা চেয়ারম্যানের কার্যালয়;
- ইউনিয়ন পরিষদের চেয়ারম্যানের কার্যালয়;

আইনগত সহায়তা পাওয়ার ক্ষেত্রে আপনার করণীয় কি?

- যে বিষয়ে সহায়তা চাইছেন সে সংক্রান্ত কোনো কাগজপত্র বা দলিল বা যেকোনো প্রমাণপত্র যদি আপনার কাছে থাকে, তবে অবশ্যই লিগ্যাল এইড অফিসে আসার সময় নিয়ে আসতে হবে। যেমন: জমি জমা সংক্রান্ত বিরোধের ক্ষেত্রে জমির দলিল, বিবাহ সংক্রান্ত যেকোনো সমস্যার ক্ষেত্রে কাবিননামার ফটোকপি, যৌতুকের জন্য নির্যাতনের ক্ষেত্রে ডাক্তারী পরীক্ষার রিপোর্ট ইত্যাদি প্রয়োজনীয় কাগজপত্র সাথে নিয়ে আসলে মনোনীত আইনজীবীর পক্ষে দ্রুত পদক্ষেপ গ্রহণ করা সম্ভব হবে ইত্যাদি।
- আপনি যদি পূর্বে দায়ের করা হয়েছে এমন মামলায় লিগ্যাল এইড পেতে চান তাহলে ঐ মামলা সংক্রান্ত প্রয়োজনীয় তথ্য যেমন: যে আদালতে মামলা চলছে তার নাম, মামলার নম্বর, মামলার পক্ষ, মামলার বর্তমান অবস্থা, নিযুক্ত

আইনজীবীর নাম, ফৌজদারী মামলার ক্ষেত্রে আবেদনকারী কারাগারে আটক না জামিনে মুক্ত না নিরাপত্তা হেফাজতে রয়েছে ইত্যাদি জানাতে হবে।

- প্রতিবার আইনজীবীর সাথে দেখা করার সময় বা আদালতে কাজ শেষে মামলার তথ্য কার্ড অবশ্যই দেখাতে হবে কারণ এতে মামলার তারিখ ও ধার্য পদক্ষেপ সংক্রান্ত তথ্য লেখা আছে যা আইনজীবী, লিগ্যাল এইড অফিস স্টাফ, লিগ্যাল এইড কর্মকর্তা এবং একইসাথে আপনার জন্য প্রয়োজনীয়।
- আদালত থেকে কাগজাদি, দলিলপত্র ইত্যাদির কপি উত্তোলনের জন্য আপনাকে কোন খরচ দিতে হবে না। আদালত ফি বা চার্জ ছাড়া বিনামূল্যে উক্ত কপি সরবরাহ করবে।

সুপ্রীম কোর্টে আইনি সহায়তা

আইনগত সহায়তা প্রদান আইন, ২০০০ এর মাধ্যমে অসহায় ও দরিদ্র জনগণকে সরকারি খরচে উচ্চ আদালতে আইনি সহায়তা প্রদানের জন্য বাংলাদেশের মাননীয় প্রধান বিচারপতি কর্তৃক মনোনীত হাইকোর্ট বিভাগের একজন বিচারপতি, যিনি সুপ্রীমকোর্ট কমিটির চেয়ারম্যান হিসাবে দায়িত্ব পালন করবেন। অ্যাটার্নি-জেনারেল এর সহিত পরামর্শক্রমে কমিটির চেয়ারম্যান কর্তৃক মনোনীত একজন সহকারী অ্যাটার্নি-জেনারেল, যিনি এই কমিটির সাচিবিক দায়িত্ব পালন করবেন। এই কমিটির মাধ্যমে যাদের বার্ষিক আয় ১,৫০,০০০/- টাকার উর্ধে নয় এমন ব্যক্তিদের নিম্নলিখিত সেবা সমূহ প্রদান করা হচ্ছে, যেমন- ফৌজদারি আপীল ও রিভিশন, দেওয়ানী আপীল ও রিভিশন, জেল আপীল, রীট পিটিশন ও লিভ-টু-আপীল।

দেশের অসহায়, দরিদ্র ও সুবিধাবঞ্চিত জনগণ যারা আদালতের কোন রায় বা আদেশে সংক্ষুব্ধ এবং উচ্চ আদালতে আপীল, রিভিশন করতে আর্থহী তাদের জন্য ৮ সেপ্টেম্বর, ২০১৫ খ্রী: তারিখে আনুষ্ঠানিকভাবে বাংলাদেশের মাননীয় প্রধান বিচারপতি কর্তৃক সুপ্রীম কোর্ট লিগ্যাল এইড অফিস উদ্বোধনের মাধ্যমে শুরু হয় সুপ্রীম কোর্ট অফিসের কার্যক্রম। সুপ্রীম কোর্ট লিগ্যাল এইড অফিসের মাধ্যমে নিম্নলিখিত সেবাসমূহ প্রদান অব্যাহত রয়েছে, যেমন-আইনগত পরামর্শ প্রদান, মামলা দায়ের ও পরিচালনা, মামলার গুণাগুণ বিষয়ে বিশেষজ্ঞ মতামত প্রদান, মামলার আনুষঙ্গিক ব্যয় বহন।

আইনি পরামর্শ ও বিকল্প বিরোধ নিষ্পত্তি (ADR)

যদি কোন ব্যক্তি তার আপোষযোগ্য বিরোধ বা মামলাসমূহ আপোষ মীমাংসার মাধ্যমে নিষ্পত্তি করতে চান তাহলে তিনি জেলা লিগ্যাল এইড অফিসে কর্মরত বিজ্ঞ বিচারক লিগ্যাল এইড অফিসারের মধ্যস্থতায় বিকল্প বিরোধ নিষ্পত্তি পদ্ধতির মাধ্যমে দ্রুততম

সময়ে তার বিরোধ বা মামলা নিষ্পত্তির জন্য উদ্যোগ গ্রহণ করতে পারেন। জাতীয় আইনগত সহায়তা প্রদান সংস্থা'র আওতায় প্রতিষ্ঠিত জেলা লিগ্যাল এইড অফিসের জেলা লিগ্যাল এইড অফিসার (সিনিয়র সহকারী জজ) আইনগত সহায়তা প্রদান আইন, ২০০০ এবং আইনী পরামর্শ ও বিকল্প বিরোধ নিষ্পত্তি বিধির আওতায় আপোষযোগ্য বিরোধ (প্রি-কেইস) ও রেফার করা মামলাসমূহ (পোস্ট কেইস) নিষ্পত্তি করছে।

English Language

Meaning of Legal Aid

Legal aid means providing necessary legal support to the persons facing troubles or crisis in the legal affairs. It may be for the matters relating to Court cases or out of Court cases. There is no exact definition of 'legal aid'. Contesting cases through the lawyers, or draft any legal documents, or providing legal advice to any person needed, or even providing relevant expenses in any legal proceedings etc - all fall within the category of 'legal aid'.

Examples of Court connected 'legal aid':

- Providing lawyers for Court representation;
- Supply of necessary papers/documents;
- Providing Vokatnama;
- Providing support for drafting of legal documents;
- Providing relevant expenses for contesting Court cases;

Examples of 'legal aid 'outside the Court:

- Providing legal information;
- Giving Advice in legal matters;
- Support to conduct mediation
- Payment of mediator/arbitrator's fee etc

A Government Legal Aid- What Is It?

Under the state sponsored legal aid system, government bears the expenses of legal aid. Government provides relevant costs in the legal proceedings for and on behalf of poor and impoverished. The government of Bangladesh provides following types of legal support to the poor and needy:

- Providing legal advice through District Legal Aid Office;
- Contesting the Court case through Panel Lawyers;
- Payment of relevant expenses along with lawyer's fee;
- Payment of mediator's or arbitrator's fee

What are the Committees works under Government Legal Aid?

- Supreme Court Legal Aid Committee (SCLAC)

- District Legal Aid Committee (DLAC)
- Labour Court Legal Aid Committee (LCLAC)
- Chowki Adalat Legal Aid Committee (CALAC)
- Upazila Legal Aid Committee (UPLAC)
- Union Legal Aid Committee (ULAC)

Who are eligible to get the Government Legal Aid?

- A person who is financially insolvent whose annual average is below Tk. 1,00,000/-
- A person who is disabled, partially disabled or unemployed
- Any freedom fighter whose annual average income is below Tk. 1,50,000/-
- Any worker whose annual income is below Tk. 1,00,000/-
- Any children;
- Persons victims of trafficking
- Women and children victim of physical, mental and sexual oppression
- Person having no shelter or vagabond
- Person belonging to minor races, ethnic sects and communities
- Person victim of domestic violence
- Any individual receiving old age allowance
- Any distressed mother holding VGD card
- Women and children victims of acid throwing by the miscreants
- Allottee of a house or land in a model village
- An insolvent widow, a woman abandoned by husband and a distressed woman
- A person considered by the court as financial helpless as insolvent
- A person recommended or considered by the Jail Authority as financially helpless and insolvent

Are the CHT People eligible to get free Legal Aid?

Any person belonging to minor races, ethnic sects and communities or person living in CHT, whatever his/her annual income, is eligible to get free legal aid.

Where is Government Legal Aid Available?

- District Legal Aid Committee while the matters/cases tried by Judge's Court/Magistrate Court;
- Supreme Court Legal Aid Committee while the matters/ cases tried by Supreme Court;
- Labour Court Legal Aid Committee while the matters/cases tried by Labour Court;
- Chowki Adalat Legal Aid Committee while the matters/cases tried by concerned Chowki Court;

Is any extra money needed to get the Government Legal Aid?

No extra money is needed to get the Government Legal Aid. All sorts of necessary expenses needed for legal aid is given from Government Legal Aid Fund.

What types of Legal Aid does the Government Provide with Free of Cost?

- Providing Legal Advice;
- Supply of Vokalatnama with Free of Cost;
- Appointment of Lawyers for representing Court Cases;
- Payment of Lawyer's Fee
- Payment of Mediator/Arbitrator's Fee
- Supply of Judgment/Order with free of cost;
- Payment of cost for DNA Test;
- Payment of paper advertisement cost for CR case
- Payment of all relevant expenses needed for court cases.

How can one avail Government Legal Aid?

Any person seeking legal aid at Government expenses need to make application to the Chairman of District Legal Aid Committee. After approval of the application, a Panel Lawyer is appointed to provide legal aid to the concerned legal aid applicant. Panel Lawyer takes initiatives including filing and conducting cases for and on behalf of justice seekers.

In which cases Government Legal Aid is Available?

Legal Aid is provided in all types of Civil and Criminal Cases:

| Criminal Cases | Civil Cases |
|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| Husband's second marriage without permission | Guardianship of Children wife's |
| Physical Torture | Recovery of Dower and Maintenance |
| Dowry Demand or Torture for Dowry | Divorce |
| Acid Throwing | Recovery of property |
| Trafficking | Cancellation of Deed/Instruments |
| Abduction | Permanent Injunction |
| Rape | Partition Suit |
| Arrest by Law Enforcing Agency | Declaratory Suit |
| | Suit relating to Contract |

How Can One Collect the Application Form of Legal Aid?

- District Legal Aid Office
- Peshker of any Court
- District and Upazila Office of Jatiyo Mahila Sangstha
- Office of Jail Super
- Office of Upazila Chairman
- Office of Union Chairman

What Is Your Duty in getting Legal Aid?

- Any papers, documents or other evidence whatever you have with regard to the matter or case in which you sought legal aid must be brought to the Legal Aid Office while coming. For Example, It will be easier for the nominated lawyer to take necessary steps if the applicant comes to the Legal Aid Office with the relevant documents, For Example: Copy of Deed if the matter is land dispute, Copy of Kabinnama in the case of marital dispute, Copy of medical report in the case of physical torture etc.
- If you seek legal aid in the cases, which already filed before the Court, all necessary information with regard to that case must be informed. For Example, Information regarding name of the Court where the case filed, Case Number, Parties of the Case, Current

status of the case, Name of the lawyer already appointed, In the matter of Criminal Case, it must be informed whether the applicant has been in custody or in bail.

- After filing case through the Government Legal Aid Service, the Client Card must be shown at every meeting with the Panel Lawyer after Court hour. The Client Card contains all necessary information regarding date of case and also steps taken on each dates, which is very useful for Panel Lawyer, District Legal Aid Officer, Office Staff and also for you.
- Under the Government Legal Aid Scheme, papers/documents from the Court are free of charge. Court will supply the same to the legal aid client with free of cost.

Legal Aid in the Supreme Court

Under Legal Aid Services Act 2000, a Judge of the High Court division, nominated by the honorable chief justice of Bangladesh will perform his responsibility as the Chairman of the committee to provide Legal Aid to the helpless, vulnerable and the poor people of Bangladesh of this land. In consultation with the Attorney General, an Assistant Attorney General nominated by the chairman of the committee, will serve as the secretary of the committee. Through this committee the person whose annual income is not above 1,50,000 taka may takes the legal aid in the Supreme Court in - criminal appeals and revisions, civil appeals and revisions, Jail appeal and leave-to-appeal etc.

On September 8, 2015 the honorable Chief Justice of Bangladesh formally inaugurated the Supreme Court Legal Aid Office for those helpless, poor and disadvantage people who preferred to file appeal or revision in the Supreme Court being aggrieved by any order or judgment passed by the lower court . Through the Supreme Court Legal Aid Office services are rendered to- legal advice, filing & hearing of appeal, Expert consultation on merit of the cases, pay the expenses of the appeal etc.

Legal Advice & Alternative Disputes Resolution (ADR)

If anybody intends to resolve his/her disputes through compromise, he/she may take initiatives to resolve the litigation within shorter time through the Judge- Legal Aid Officer at District Legal Aid Office using Alternative Disputes Resolution system. Under the Legal Aid Act, 2000 and ADR rules the District Legal Aid Officer of the every concern district is mitigating the compoundable disputes (pre-case) and referred the cases (post-case) through alternative disputes resolution System.